

アートはいかにして逆境を克服できるか 委員長報告 - 第29回AIAE - 福岡

エディー・ルイ
アジア美術家連盟香港委員会 代表

アジア国際美術展 (AIAE) の第一回は、1985年にアジア美術家連盟 (FAA) の創設メンバー国 (日本、韓国、台湾) より、韓国の国立現代美術館の後援で開催されました。アジアにおける視覚芸術の急速な推進により、現在 FAA のメンバー国は、中国、香港特別自治区、インドネシア、マレーシア、モンゴル、フィリピン、シンガポール、タイ、ベトナムを含む12か国となりました。

偶然には違いありませんが、連盟およびAIAEの開催は、18年ごとに必ず何らかの自然災害の影響を受けています。

2003年、FAA香港委員会は、政府の康文省の管理下にある香港文化博物館の後援で、第18回AIAEを開催することとなりました。この最初の18年で、FAAは中国、香港、インドネシア、日本、韓国、マカオ、マレーシア、フィリピン、シンガポール、台湾の10の委員会からなる大きな組織に成長しました。

2002年から2004年にかけて、香港特別行政区はSARS (重症急性呼吸器症候群) によって、他の30カ国と同様に社会活動の停滞を余儀なくされました。感染流行のピークは約8ヶ月続き、世界保健機構は2003年7月5日にSARSの終息を宣言しました。2003年12月開催の第18回AIAEの準備が続けられたのは、前向きな努力のたまものでした。幸い同イベントはFAAの非常に成功した展示会の一つとなり、大規模なビジュアルアート展、アジア各地からの5人の著名な話者によるアートフォーラム、全代表者のマカオ日帰り旅行を含む三日間の祝賀プログラムなどを実施いたしました。

2019年12月には、SARSコロナウイルス2と呼ばれる新型コロナウイルスが感染症を引き起こし、その後世界中に蔓延してパンデミックへとなり、2021年5月時点の合計死者数は数百万人にのぼっています。2003年の第18回AIAEを起点とすれば、これはまた18年後にあたります。この第29回AIAEの開催にあたり、FAA日本委員会と福岡県の九州芸文館は、七年のブランクの後にアジアのアートにとって最も重要なイベントを復活させた点において、よりいっそうの賞賛に値します。

18年間を隔てたこれらのAIAEと会議の企画は、自然災害の影響を強く受けています。第18回AIAEはあわや延期になるところでしたし、第29回AIAEは、公衆衛生と安全を考慮して、イベントで予定されていたオープニングフェスティバルと文化交流を縮小し、海外の代表者も欠席します。

両方のパンデミックは、ウイルスが国境知らずであることを実証しています。社会のすべてのセクターはグローバル・ヴィレッジとして団結し、その壊滅的な結果を抑制し克服しなければなりません。世界にとってさらに危険なのは地球温暖化で、その原因は過剰な炭素排出と、そして過剰伐採、漁業や農業、闇雲な廃棄物処理など自然環境に対する人為的攻撃です。アートコミュニティは、意識を高め、自然界のバランス回復を促すベンチャーに貢献することで、その役割を果たせます。

近年、香港のアーティストが、若者を自然に親ませるプロジェクトに取り組んでいるのを見ると励まされます。農業の技術と実践が長い間忘れられていた都市で、専業農家を始める若者までいます。すべての職業からのボランティアが、地元のビーチ、ピクニックエリア、ハイキングルートや森林公園の清掃に参加していて、人々は、海をきれいにするためのグローバルな計画により惜しみなく貢献するようになってきています。

How Art Can Conquer Adversity Chairman's Report - the 29th AIAE - Fukuoka

Eddie LUI
Chairman, Federation of Asian Artists Hong Kong Committee



The inaugural Asian International Art Exhibition (AIAE) was launched by the three founding members of the Federation of Asian Artists (FAA) - Japan, Korea, and Taiwan - in 1985 with the support of the South Korea National Museum of Modern Art. The burgeoning promotion of visual arts in Asia has seen the FAA grow to its current membership of 12 that now includes China, Hong Kong SAR, Indonesia, Malaysia, Mongolia, The Philippines, Singapore, Thailand, and Vietnam.

It must be a coincidence, that, in the span of every 18 years, the organisation and hosting of the AIAE would inevitably be affected by some natural disasters.

In 2003, FAA-Hong Kong Committee was given the task of organising the 18th AIAE, under the aegis of the Museum of Heritage of the Leisure and Cultural Services Department in Hong Kong. And in the first span of 18 years, FAA has grown into a sizeable organisation of 10 Committees representing: China, Hong Kong, Indonesia, Japan, Korea, Macau, Malaysia, The Philippines, Singapore, and Taiwan.

It was the years 2002-2004 that Hong Kong Special Administrative Region was adversely set back like the other 30 countries by SARS (Severe And Acute Respiratory Syndrome). And the major part of the outbreak lasted for about 8 months, and the World Health Organisation declared SARs contained on 5 July 2003. It was on the strength of that positive development, our preparatory work for the presentations of the 18th AIAE - opening in December 2003 - was allowed to continue. Luckily the event turned out to become one of FAA's very successful presentation that featured a major visual art exhibition, an art forum conducted by 5 distinguished speakers from all over Asia, and a three-day celebration programme including a day-trip to Macau for all the delegates.

In December 2019, a new strain of coronavirus, called SAR-CoV-2, which caused COVID-19, a disease that has spread worldwide, leading to an ongoing pandemics that has killed millions as of May 2021. By taking the 18th AIAE in 2003 as a benchmark, it signifies the beginning of yet another span of 18 years. In staging this 29th edition of the AIAE, the FAA-Japan Committee and the Kyushu Geibun-kan, Fukuoka Prefecture must be further commended for resurrecting what had been a flagship of Asian art after a seven-year absence.

The organisation of these eighteen-year apart AIAEs and Conferences are deeply affected by natural disasters to the extent that they stood almost on the verge of being suspended (in the case of the 18th AIAE); and that the planned opening festivities and cultural exchange functions of the event have to be scaled down with foreign delegates in absentia (in the case of 29th AIAE) in consideration of public health and safety.

Both pandemics have demonstrated that viruses know no borders, and as a global village, all sectors of society must stand together to control and overcome their devastating consequences. Of even more danger to the world is global warming through excessive carbon emission and man-made attacks on the natural environment such as over-logging, fishing and harvesting, and indiscriminate waste disposal. The arts community can play its part by raising awareness and contributing to ventures that help restore the balance of nature.

In recent years, I have been heartened to see Hong Kong artists taking on projects that bring youngsters closer to nature, with some even becoming full-time agriculturalists in a city where the science and practice of farming have long been forgotten. Volunteers from all walks of life are helping clean our beaches, picnic areas, hiking routes, and country parks; and people are becoming more generous in contributing to global schemes geared to cleaning up our oceans.

2020年には、ビジュアルアートの展示会やアートフェアのほとんどが延期、縮小、または棚上げとなり、オンライン展示に変更できたものはまだ運が良いほうでした。そして2021年になってもアートフェアや大規模な展示会のめどはたっていません。革新的なフェアは協力しあい、例えばアート・セントラルとファイン・アート・アジアは、香港コンベンション・アンド・エキシビション・センターでアート・バーゼル香港に加わります。パンデミックが完全に抑制されるまでは、公共機関、美術館、芸術団体は、安全策として、大規模な活動を来年または再来年に延期しています。香港視覚芸術協会は、前年までの展示会を2022年に先送りする予定です。一方FAA香港委員会は、文化交流旅行（本来は第29回AIAEオープニングフェスティバルの一環）を来年の最後の四半期に延期する計画です。

香港および世界中の美術館は、社会衛生の規範に対応し、コロナ禍後の潜在的なアウトブレイクに対し美術館とその訪問者を守るための保護措置を講じたうえで、通常の営業を再開する計画を立てています。そして、過去18ヶ月間に棚上げされていた展示会の再開催は、様々な施設のキュレーターやディレクターにとって、間違いなく新たな課題となるでしょう。美術館や美術館クラスの会場の運営者が、FAAのような芸術団体によるAIAEのような大規模な国際視覚芸術展の開催企画を考慮し始めるのは数年先になる可能性もあります。

FAA日本委員会が、長期的計画にそったアイデアを出し、今後の展望を踏まえて、展示会の開催を議長に要求したことは、大変励みになります。私は、アートは逆境を克服することができ、FAAの狙いと目標は、アジアのアートコミュニティが意識を高めて自然界のバランス回復を促すベンチャーに貢献して初めて成功するとかたく信じております。

自然界にいるように、アジア国際美術展が存続し続けることをお祝いさせていただきます。

敬具

エディー

In 2020, most of our visual art exhibitions and art fairs had been deferred, down-sized, or shelved, and with the luckier ones becoming non-physical presentations. And 2021 is still being regarded as an unsteady year for the return of art fairs and major expositions, and innovative fairs are joining forces, like Art Central and Fine Art Asia join Art Basel Hong Kong, in the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Prior to the total restraint of the pandemics, institutions, museums, and art organisations are playing safe by rescheduling their large-scale activities to next year or the years to follow. The Hong Kong Visual Arts Society will push down their prior years' presentation to 2022; while the FAA-Hong Kong Committee is making plans to defer their cultural exchange trip (originally forming a part of the 29th AIAE opening festivities) to the last quarter of next year.

Museums in Hong Kong and throughout the world are making plans to resume their normal operations with a lot of juggling in accommodating the norms of social hygiene and the gearing up of their protective measures to guard themselves and their visitors against any potential outbreak in the post-coronavirus era. And the re-staging of their backlog presentations that had been shelved in the past 18 months would definitely be another challenge to the curators and directors of the various establishments. It is possible that it will be years before proposals for the hosting of large-scale international visual art exhibitions, like the AIAE, by art groups, like the FAA, be considered by museums and museum-quality venue operators.

It is very encouraging that the FAA-Japan Committee has been insightful in asking the chairmen to start the ball rolling, by coming up with ideas and assessing the prospects for future development, as a matter of long-term planning. I strongly believe that art can conquer adversity and that the aim and objects of FAA will prosper, only if the arts community in Asia could play its part by raising awareness and contributing to ventures that help restore the balance of nature.

As in nature, let us celebrate the sustainable continuation of the Asian International Art Exhibition.

Yours faithfully,
Eddie